

**第 19/2004 號行政命令****Ordem Executiva n.º 19/2004**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據第3/2004號法律第五十七條第一款、第二款及第三款（一）項及（三）項的規定，發佈本行政命令。

訂定二零零四年八月二十九日為行政長官選舉的選舉日。

二零零四年六月二十一日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1 e 2, e das alíneas 1) e 3) do n.º 3 do artigo 57.º da Lei n.º 3/2004, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

É marcado para o dia 29 de Agosto de 2004, o dia da eleição para o cargo de Chefe do Executivo.

21 de Junho de 2004.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**第 163/2004 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 163/2004**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第3/2004號法律第五十五條第四款的規定，作出本批示。

二零零四年行政長官選舉每一名候選人的競選活動開支的限額規定為澳門幣三百一十五萬五千三百八十元七角六分。

二零零四年六月二十一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 4 do artigo 55.º da Lei n.º 3/2004, o Chefe do Executivo manda:

O limite de despesas que cada candidato pode despende com a respectiva campanha eleitoral da eleição para o cargo de Chefe do Executivo do ano 2004 é fixado em 3 155 380,76 patacas.

21 de Junho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**經濟財政司司長辦公室****GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS****第 65/2004 號經濟財政司司長對外規範性批示****Despacho Regulamentar Externo do Secretário para a  
Economia e Finanças n.º 65/2004**

考慮到承批公司澳門博彩股份有限公司為了更新經第41/2003號經濟財政司司長對外規範性批示核准的幸運博彩《足球紙牌博彩法定規章》而作出的闡述；

考慮到博彩監察協調局的建議；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並分別根據第16/2001號法律第三條第四款及第五款的規定，作出本對外規範性批示。

一、核准載於附件內的《足球紙牌博彩法定規章》，此規章為本對外規範性批示的組成部份。

Atendendo ao exposto pela concessionária, Sociedade de Jogos de Macau, S. A., no sentido de ser actualizado o regulamento oficial do jogo de fortuna ou azar denominado «Poker de Futebol» aprovado pelo Despacho Regulamentar Externo do Secretário para a Economia e Finanças n.º 41/2003;

Considerando a proposta da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 4 e n.º 5, respectivamente, do artigo 3.º da Lei n.º 16/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É aprovado o regulamento oficial do «Poker de Futebol», em anexo ao presente despacho regulamentar externo e que dele faz parte integrante.

二、廢止第41/2003號經濟財政司司長對外規範性批示。

三、本對外規範性批示自公佈翌日起生效。

二零零四年六月二十一日

經濟財政司司長 譚伯源

2. É revogado o Despacho Regulamentar Externo do Secretário para a Economia e Finanças n.º 41/2003.

3. O presente Despacho Regulamentar Externo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

21 de Junho de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### 《足球紙牌博彩法定規章》

#### 第一條 博彩

足球紙牌博彩為博彩者獲派兩張至三張紙牌，估計其獲派之牌或其他投注者獲派之牌牌面點數之總和，並在檯證上作出投注選擇。

#### 第二條 設備

足球紙牌用具包括：

- (一) 六副或六副以上的紙牌，每副共五十二張；
- (二) 一部洗牌機或一個派牌盒（“牌靴”）；
- (三) 一個顯示上盤、下盤及中柱號碼之電子顯示器。

#### 第三條 投注瓣數

博彩者可選擇下列投注瓣數：

- (一) 上盤：一門的牌的點數總和為一點、兩點、三點或四點；
- (二) 下盤：一門的牌的點數總和為五點、六點、七點或八點；
- (三) 雙：一門的牌的點數總和為兩點、四點、六點或八點；
- (四) 單：一門的牌的點數總和為一點、三點、五點或七點；
- (五) 中柱：一門的三張牌的點數總和為零點或九點。

### REGULAMENTO OFICIAL DO «POKER DE FUTEBOL»

#### Artigo 1.º

##### **Jogo**

O jogo «Poker de Futebol» consiste num jogo de cartas em que o jogador recebe duas a três cartas, e prognostica o resultado da soma do valor facial das suas cartas, ou das cartas dos outros jogadores, marcando no tabuleiro do jogo a selecção das suas apostas.

#### Artigo 2.º

##### **Material**

O material do «Poker de Futebol» é composto por:

- 1) Seis ou mais baralhos de cinquenta e duas cartas;
- 2) Um baralhador de cartas, ou um «sabot»;
- 3) Um expositor electrónico exibindo os números da série superior (Upper Range), da série inferior (Lower Range), e os números de empate (Post).

#### Artigo 3.º

##### **Oportunidades de apostas**

O jogador pode seleccionar as seguintes oportunidades de apostas:

- 1) Série superior (Upper Range) — quando a soma das cartas numa «mão» for igual a 1, 2, 3 ou 4;
- 2) Série inferior (Lower Range) — quando a soma das cartas numa «mão» for igual a 5, 6, 7 ou 8;
- 3) Par (Even) — quando a soma das cartas numa «mão» for igual a 2, 4, 6 ou 8 pontos;
- 4) Ímpar (Odd) — quando a soma das cartas numa «mão» for igual a 1, 3, 5 ou 7 pontos;
- 5) Empate (Post) — quando a soma das três cartas numa «mão» for igual a 0 ou 9 pontos.

## 第四條

## 門數

- 一、每張檯證設有八門或八門以上。
- 二、博彩者可作多門投注，惟投注最高的一位博彩者方可持牌。

## 第五條

## 程序

- 一、開始時，莊荷先將牌洗勻，再由一位博彩者割牌或莊荷本人割牌，並從整套牌尾端起計約三分一紙牌之上插入白咭，然後再將整套紙牌放入派牌盒（“牌靴”）內，牌面全部向下。
- 二、接着莊荷按用牌多少副，銷去同數目之紙牌。每局開始前亦須銷牌一張。
- 三、博彩者估計其本人將獲派的紙牌或其他博彩者將獲派的紙牌各牌點數的總和並在檯證上作出投注選擇。
- 四、派牌時，莊荷向投注最高的一位博彩者派發兩張紙牌，牌面向下。
- 五、牌派至白咭時，乃最後一局。把白咭取出，待該局完畢，重新洗牌。紙牌如有污損以致從技術上牌局不能繼續時，應更換新牌。

## 第六條

## 陽開牌

派牌中途如有紙牌被無意地陽開，陽開之牌仍然有效，牌局繼續進行。

## 第七條

## 紙牌點數

- 一、各牌點數值按牌面點數計。
- 二、K、Q、J及10均作零點計。
- 三、A作一點計。
- 四、如兩張牌之點數總和超過十點，則只計尾數。

## Artigo 4.º

**Número de lugares**

1. Em cada tabuleiro de jogo há oito ou mais lugares destinados aos jogadores.
2. Os jogadores podem apostar em mais de um lugar, mas só o jogador titular da aposta mais elevada tem o direito a segurar as cartas de jogo.

## Artigo 5.º

**Procedimentos**

1. Para iniciar o jogo, o «croupier», depois de baralhar as cartas, as quais são por ele cortadas ou por um jogador, coloca uma carta branca, aproximadamente a 1/3 da parte do fim do conjunto dos baralhos de cartas, introduzindo-as posteriormente, num distribuidor de cartas («sabot»), todas com as faces voltadas para baixo.
2. De seguida, o «croupier», consoante o número de baralhos utilizados, retira uma carta por cada baralho, as quais são inutilizadas. Antes do início de cada partida, é igualmente retirada uma carta.
3. O jogador prognostica o resultado da soma do valor facial das cartas que vai receber, ou das cartas dos outros jogadores, e marca no tabuleiro da mesa de jogo a selecção das suas apostas.
4. O «croupier» distribui duas cartas com o seu valor facial para baixo, ao jogador que efectuar a aposta mais elevada.
5. O aparecimento da carta branca determina que se chegou à última jogada. Retirada a carta branca e terminada a última jogada em curso, as cartas são novamente baralhadas, ou no caso de as mesmas não se encontrarem em condições técnicas para prosseguir o jogo, devem ser substituídas.

## Artigo 6.º

**Cartas expostas**

Se, no decurso de distribuição de cartas, algumas forem expostas inadvertidamente, as mesmas são consideradas válidas e o jogo prossegue.

## Artigo 7.º

**Valor das cartas**

1. As cartas são contadas de acordo com os seus valores faciais.
2. As cartas que representam o Rei (K), a Rainha (Q), o Valete (J), e carta com o dígito 10 são contadas como 0 pontos.
3. Os ases são contados como 1 ponto.
4. Se a soma de duas cartas for superior a 10 pontos, apenas é contado o último dígito.

第八條  
第三張牌

一、如一門的首兩張牌的點數總和是零點或九點，博彩者獲派第三張牌。

二、如獲派第三張牌後紙牌之點數總和仍是零點，以輸掉投注額之一半論；如紙牌之點數總和仍是九點，則作和論，投注額退回予博彩者。

第九條  
賠彩

彩金將按以下賠率派出：

- (一) 上盤、下盤、單、雙：均一賠一；
- (二) 中柱：一賠八。

Artigo 8.º  
**Terceira carta**

1. Se a soma de duas cartas numa «mão» for igual a 0 ou a 9 pontos, o jogador recebe uma terceira carta.

2. Se, depois de distribuída a terceira carta, a soma das cartas for igual a 0 a aposta perde metade do seu valor, se for igual a 9, é tida como empate (Posts), e a aposta é devolvida ao respectivo jogador.

Artigo 9.º  
**Prémios**

Os prémios são pagos de acordo com a seguinte tabela:

1) A série superior (Upper Range), a série inferior (Lower Range), o par (Even) e o ímpar (Odd), uma vez a importância da aposta;

2) O empate (Post), oito vezes a importância da aposta.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$13.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 13,00